

THE MOON IS DOWN

Marco Stefanelli
Website: www.marcoste.com
Email: info@marcoste.com

THE MOON IS DOWN
SCRIPT ITALIANO

[Rumori di strada]

[Voci in lingue diverse si alternano, sempre più alte]

Voce 1: “Eeeeeehhhhhh! Basta!!!”

[Una porta viene sbattuta]

[La musica si alza con una preghiera araba di sottofondo]

Voce 2: “Chi sei?”

Voce 3: “Quanti anni hai?”

Voce 4: “Come ti chiami?”

Voce 3: “Perché sei qui?”

Voce 5: “C'è la guerra al tuo Paese?”

Voce 6: “Sei musulmano?”

Voce 7: “Di che religione sei?”

Voce 8: “Hai figli?”

Voce 7: “Una moglie?”

Voce 5: “Età?”

Voce 2: “Sei un terrorista?”

Voce 3: “Da dove vieni?”

Voce 9: “Dove vai?”

Voce 5: “Sei qui da solo?”

Voce 8: “Cerchi lavoro qui?”

Voce 3: “Sei venuto in barca?”

Voce 8: “Nome?”

Voce 5: “Età?”

Voce 4: “Cognome?”

THE MOON IS DOWN
ENGLISH SCRIPT

[Noises from the street]

[The sound of increasing voices superimposed in different languages]

Voice 1: "Eeeeeehhhhhh!Enough!!!"

[A door slams]

[Music grows with Arabic praying in the background]

Voice 2: "Who are you?"

Voice 3: "How old are you?"

Voice 4: "What's your name?"

Voice 3: "Why are you here?"

Voice 5: "Is there a war in your country?"

Voice 6: "Are you muslim?"

Voice 7: "What's your religion?"

Voice 8: "Do you have children?"

Voice 7: "A wife?"

Voice 5: "Age?"

Voice 2: "Are you a terrorist?"

Voice 3: "Where do you come from?"

Voice 9: "Where are you going?"

Voice 5: "Are you alone?"

Voice 8: "Are you here for work?"

Voice 3 "Did you came on a boat?"

Voice 8: "Name?"

Voice 5: "Age?"

Voice 4: "Surname?"

Voce 5: "Età?"

Voce 9: "Professione?"

Voce 5 : "Età?"

Voce 6: "Sei un terrorista?"

Voce 5 : "Perché non torni indietro?"

[*Echi di voci si chiedono: "Perché?"*]

Coro: "Perché?"

[*La musica si abbassa e la preghiera in arabo finisce - un migrante sbuffa annoiato e accende la radio – fruscio di radio – una voce in serbo inizia a bisbigliare*]

Matteo Renzi (Primo ministro italiano): "She felt the the the..."

[*Fruscio di radio*]

Mario Borghezio (Euro parlamentare Lega Nord): "No agli spacciatori, no alle merde extracomunitarie e clandestine!"

[*Un migrante sbuffa infastidito - fruscio di radio*]

Carlo Campanini: "Ma no, sono più di duemila anni che è morto."

Totò: "No!"

Carlo Campanini: "Eh!"

Totò: "Aristofane"

Carlo Campanini: "Sì!"

Totò: "É morto?"

Carlo Campanini: "Certo!"

[*Fruscio di radio*]

Totò: "Dio come passa il tempo!"

[*Fruscio di radio*]

Radiocronista 1: "Non raccoglie l'avversario neanche Coulibaly. Poi il lancio per Callejón non è in fuorigioco, il pallonetto, il tiro..."

[*Fruscio di radio*]

Voice 5: "Age?"

Voice 9: "Profession?"

Voice 5: "Age?"

Voice 6: "Are you a terrorist?"

Voice 5: "Why don't you go back home?"

[Echos voices ask themselves: "Why?"]

Chorus: "Why?"

[The music decreases and the praying in Arabic stops – a migrant sighs with boredom and switches on the radio –white noise from the radio– a Serbian voice begins to whisper]

Matteo Renzi (Italian prime minister): "She felt the the the..."

[Radio white noise]

Mario Borghezio (Lega Nord European parliamentarian): "Enough with the drug dealers and pushers! Enough with the non-EU and clandestine scum!"

[A migrant sighs wearily – radio white noise]

Carlo Campanini: "No, he died more than two thousand years ago."

Totò: "No!"

Carlo Campanini: "Eh!"

Totò: "Aristophanes"

Carlo Campanini: "Yes!"

Totò: "Is he dead?"

Carlo Campanini: "of course!"

[Radio white noise]

Totò: "Oh my God! How time flies!"

[Radio white noise]

Football commentator 1: " Not even Coulibaly can catch up with the adversary... Callejon's toss isn't out of bounds... the lob... the shot!"

[Radio white noise]

Alex Britti “Voglio restare tutto il giorno in una vasca...”

Licio Gelli (Capo della Loggia Massonica P2) “Ora io potrei anche dirle eventualmente che anziché dei campi di accoglienza bisognerebbe fargli trovare dei campi di concentramento...”

[*Un migrante sbuffa nauseato – fruscio di radio*]

Matteo Renzi: “feel... ehmmm... structure... the the the the the... the results are not good”

[Fruscio di radio - urla dei deputati al parlamento italiano]

Angelino Alfano (Ministro dell'interno italiano): “L'Italia è una grande democrazia che ha l'obbligo di garantire sicurezza, che ha l'obbligo...”

Laura Boldrini (Presidente Camera dei deputati): “Colleghi!”

Angelino Alfano: “...di garantire l'accoglienza, che ha l'obbligo di rispettare i trattati internazionali...”

[*Fruscio di radio*]

Radiocronista 2: “Cuadrado, il grande ex, fa la torre è diventa gol! Di Juan Cuadrado, che non esulta, ma ha già pareggiato la Juve con la torre involontaria di Juan Cuadrado! Il gol dell'ex! Sei minuti! Uno a uno! Mamma mia!”

[*Urla di ultras da stadio – la musica sale – un migrante sbuffa scocciato*]

[*Rumore di passi che corrono e si rincorrono – voci in hurdu iniziano a bisbigliare*]

Voce 10: “Dopo.”

Voce 3: “Domani.”

Voce 8: “Dopo.”

Voce 11: “Aspetta aspetta”

Voce 12: “Dopo!”

Voce 6: “Dooopo.”

Voce 13: “Dai!”

[*Rumore di posate in sottofondo*]

Voce 14: “Aspetta!”

Voce 8: “Su forza!”

Alex Britti [sings] : “I want to spend the whole day in a bathtub...”

Licio Gelli (Grand Master of the Masonic Organization P2) “I would even go as far as to say that instead of shelter camps we should offer them concentration camps...”

[*The migrant sighs with irritation – radio white noise*]

Matteo Renzi: “feel... ehmm... structure... the the the the the... the results are not good”

[*Radio white noise – shouting of the members of Italian parliament*]

Angelino Alfano (Italian ministry of internal affairs): “Italy is a great democracy that must guarantee security, that must...”

Laura Boldrini (President of the parliament); “Colleagues!”

Angelino Alfano: “...guarantee the shelter system, that must respect international agreements...”

[*Radio white noises*]

Football commentator 2: “Cuadrado, the former “great,” intercepts the ball with his head and GOAL!!! By Juan Cuadrado who does not react despite having brought Juventus one to one with his accidental pass! The goal of the former “great”! Six minutes! One to one! Mamma Mia!!

[*Hooligans shouting – the music grows – a migrant sighs wearily*]

[*The sound of footsteps shuffling in a chase – voices in Urdu begin to whisper*]

Voice 10: “Later.”

Voice 3: “Tomorrow.”

Voice 8: “Later.”

Voice 11: “Wait wait!”

Voice 12: “Later!”

Voice 6 “Laaater.”

Voice 13: “Come on!”

[*Sound of cutlery in the background*]

Voice 14: “Wait!”

Voice 8: “Come on!”

[Posate e piatto vengono messi sul tavolo – voci sussurrano “Mangia... mangia... mangia”]

Voce 15: “Mangia!”

[I bisbigli continuano – un migrante soffoca con il cibo, tossisce]

Voce 16: “Mangia!”

[I passi continuano a inseguirsi - qualcuno sputa disgustato – conato di vomito – un bicchiere viene riempito d'acqua – sputo – colpi sulla schiena]

[Un nuovo conato – il bicchiere si riempie ancora e... cade e si frantuma]

[La musica cessa e i bisbigli in hurdu si spengono]

[Una sedia viene trascinata e sbattuta – si alzano dei bisbigli in una lingua incomprensibile]

Voce 17: “Seduto!”

[Un cassetto si apre, dei fogli vengono sbattuti sul tavolo e il cassetto viene richiuso con forza]

Voce 16: “Firma qui!”

[Firma, timbro, carte sfogliate]

Voce 8: “Qui!”

[Altra firma, altro timbro, altre carte sfogliate]

Voce 15: “No!”

[Fogli di carta stracciati – un cassetto si apre - un migrante sbuffa]

Voce 14: “Qui!”

[I suoni si sovrappongono, velocemente]

Voce 18: “No!”

Voce 3: “Qui!”

[Nastro adesivo strappato]

Voce 2: “Nooo!”

[Un altro cassetto viene sbattuto]

[I suoni e gli ordini si accavallano confusi mentre bisbigli stranieri si interrogano a vicenda]

[Cutlery and a plate are placed on the table – voices whisper “Eat... eat... eat”]

Voice 15: “Eat!”

[Murmurs continue – a migrant chokes and coughs]

Voice 16: “Eat!”

[More shuffling footsteps – someone spits with disgust – retches – a glass is filled with water – spitting – pats on the back]

[Retching again – the glass is filled again and... it falls down and crashes]

[Music stops and the whispering in Urdu ends]

[A chair is dragged and slammed – whispering in a unintelligible language increases]

Voice 17: “Sit down!”

[A drawer is opened, papers are slammed on the table and the drawer is slammed]

Voice 16: “Sign here!”

[Sign, stamp, flipping through pages]

Voice 8: “Here!”

[More signing, another stamp, flipping through more pages]

Voice 15: “No!”

[Papers tear – a drawer is opened – a migrant exhales]

Voice 14: “Here!”

[Noises quickly begin to superimpose each other]

Voice 18: “No!”

Voice 3: “Here!”

[Sound of scotch tape]

Voice 2: “Nooo!”

[Another drawer is slammed]

[A cacophony of sounds rises as bellowing orders are confused with inquisitive murmuring in foreign languages]

Voce 19: "Aaaaaaaaaahhhhhhh!"

[*Boom! E le orecchie fischiano*]

Voice 19: "Aaaaaaaaaahhhhhhhh!"

[Boom! And the sound of ringing in the ears]